

## Gegenüberstellung Variation Comparison

VZ 402-0

VZ 402-0	VZ 402-01
1	12,5
3	13
5	5
6	3
7	—
11	11
12	12
16	b
20	c
23	1
30	4
31	1

### D

Austausch der Verstärkerzentrale VZ 402-0 durch VZ 402-01.

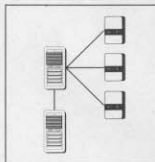
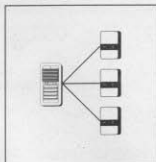
### GB

Replacing the VZ 402-0 central amplifier with model VZ 402-01.

### F

Remplacement de la centrale d'amplification VZ 402-0 par VZ 402-01.

## Produkt- information



11.90

SSS **siedle**

### D

#### Verstärkerzentrale VZ 402-01

Montage  
Installation  
AS-3/53a-1  
AS-3/53b-2

### GB

#### Central amplifier VZ 402-01

Installation  
Wiring  
AS-3/53a-1  
AS-3/53b-2

### F

#### Centrale d'amplifi- cation VZ 402-01

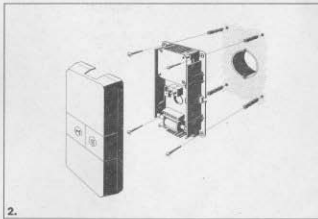
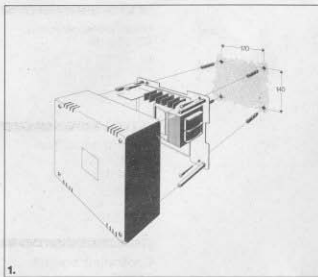
Montage  
Installation  
AS-3/53a-1  
AS-3/53b-2

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafenerwerke  
Stiftung & Co  
Postfach 20 · Bregstraße 1  
D-7743 Furtwangen 1  
Telefon 0 77 23 / 63-0  
Teletex 17 77 23 89  
Fax 0 77 23 / 6 33 00

Best.-Nr. 0-1101/308735

© 1987  
S. Siedle & Söhne  
Stiftung & Co  
Printed in West Germany

## Montage Installation Montage



- D**
1. Montage Verstärkerzentrale
  2. Montage Wohnungssprechstelle

- GB**
1. Installing the central amplifier
  2. Installing the apartment intercom station

- F**
1. Montage de la centrale d'amplification
  2. Montage du poste d'appartement

## Installation Wiring Installation

**D**

**Leitungsznetz**  
Um die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für Fernmeldeanlagen nach VDE 0800 zu erfüllen und um Störbeeinflussung zu vermeiden, muß auf getrennte Führung von Stark- und Schwachstromleitungen geachtet werden. Bei über 100 m Reichweite empfehlen wir Leitungen mit paarig verdrehten Adern. Zwischen Türtaufsprecher und Verstärkerzentrale sind zwei getrennte Leitungen zu verlegen.

**Leitungsmaterial**  
Für die Installation können Klingeldrähte, Schwachstrom- oder Fernmeldeleitungen verwendet werden.

Y	Schwachstromdraht
YR	Schwachstromleitungen
JY(ST)Y	paarig verdreht, abgeschirmt
A2Y(ST)2Y	Fernmelde-Erdkabel

**Reichweite**  
Bei 0,8 mm Aderdurchmesser ca. 260 m.  
Bei Verwendung von Nebensignalgeräten verringert sich die Reichweite auf ca. 150 m.

**Lichttaster**  
Wird über den Schwachstrom-Lichttaster im Vario-Türtaufsprecher das Treppen- und/oder Außenlicht geschaltet, muß nach den VDE-Bestimmungen ein Schwachstromrelais dazwischen geschaltet werden. Mit dem Zeitrelais ZR 402-0 wird diesen Vorschriften entsprochen und gleichzeitig die Einschaltdauer geregelt.

**Namensschildbeleuchtung**  
Diese ist im Dauerbetrieb geschaltet, die Einschaltdauer kann gegebenenfalls auch über das Zeitrelais ZR 402-0 gesteuert werden.  
Ist die Anlage sprechbereit, wird die Namensschildbeleuchtung

abgeschaltet. In Verbindung mit der VZ 402-01 können max. 6 Modulen (je 3 Watt, 12 V) beleuchtet werden.  
Sind weitere Module vorhanden, muß zusätzlich ein Trafó 12 V AC/...A eingesetzt und die weiteren Lampen müssen getrennt angeschlossen werden. Bei Wohnhochhäusern ist ein separates Außenlicht zweckmäßiger.

**GB**

**Cable network**  
Careful attention must be paid to separate routing of electrical cables and AF lines in order to comply with the general regulations for telecommunications systems (in Germany VDE 0800 is applicable) and to avoid interference. A distance of 10 cm must be maintained between such cables. Where the range exceeds 100 m we recommend using twisted pairs. Two separate cables are to be laid between the entryway speaker and the central amplifier.

**Cable specifications**  
Bell wire, AF cable or telephone cable can be used for the wiring.

Y	Low-voltage wire
YR	Low-voltage cables
JY(ST)Y	Twisted pairs, shielded
A2Y(ST)2Y	Underground telecommunications cable

**Range**  
Approx. 260 m when using wire with 0,8 mm diameter conductors.  
Using auxiliary signalling units will reduce this range to approx. 150 m.

**Illumination push-button**  
If the low-voltage illumination push-button provided at the Vario entryway speaker is used to operate stairway and/or outdoor lights, VDE codes require that a low-voltage relay be inserted to separate the high-voltage circuit. Timer relay ZR 402-0 complies with these regulations and at the same time controls the length of time during which the lights are switched on.

**Nameplate illumination**  
This is wired for continuous operation but can, if desired, also be controlled by the ZR 402-0 timer relay.

## Installation Wiring Installation

Nameplate illumination is switched off when the system is ready to carry voice traffic. A maximum of 6 modules (12 V, 3 W each) can be illuminated in conjunction with the VZ 402-01, if further modules are installed an additional 12 V AC transformer of sufficient amperage must be installed and the additional lamps must be connected separately. In high-rise housing we recommend installing a separate outdoor entryway light.

**F**

### Câblage

Afin de répondre aux dispositions générales de sécurité des installations de télécommunication suivant VDE 0800 et afin de prévenir les parasites, il faut respecter une distance de 10 cm entre les câbles pour courant fort et les câbles pour courant faible. Si la portée doit être supérieure à 100 m, nous recommandons d'utiliser des paires torsadées. Entre le portier électrique et la centrale d'amplification, il faut poser deux lignes séparées.

### Matériel de câblage

Pour l'installation, on peut utiliser des fils de sonnerie, des câbles pour courant faible ou des lignes téléphoniques.

Y	Fil pour courant faible
YR	Lignes pour courant faible
JY(S)Y	Paires torsadées, blindées
A2Y(S)2Y	Câble de télécommunication souterrain

### Portée

La portée est de 260 m environ pour un diamètre de fil de 0,8 mm. En cas d'utilisation d'avertisseurs secondaires, la portée se limite à 150 m environ.

### Bouton d'éclairage

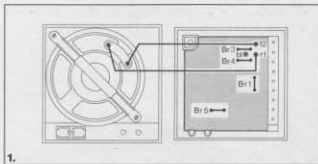
Si l'éclairage de la cage d'escalier et/ou l'éclairage extérieur sont commandés par le bouton d'éclairage à courant faible du portier électrique Vario, les dispositions VDE prescrivent dans ce cas un relais à courant faible intermédiaire. Le relais temporisé ZR 402-0 répond à ces dispositions et règle en même temps la durée de fonctionnement.

### Eclairage des étiquettes

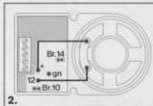
Cet éclairage fonctionne en permanence; cependant, la durée de fonctionnement peut

éventuellement être commandée par le relais temporisé ZR 402-0.

Dès que l'installation est prête pour la communication, l'éclairage des étiquettes s'éteint. En association avec la centrale d'amplification VZ 402-01, on peut éclairer jusqu'à 6 modules (de 3 watts, 12 V chacun). S'il existe d'autres modules, il faudra utiliser un transformateur 12 V AC. A et les ampoules devront être branchées séparément. Dans les grands immeubles, il est plus judicieux d'installer un éclairage extérieur séparé.



1.



2.

### Umrüstanleitung für die Türlautsprecher bei Verwendung in Wechsel-sprechanlagen in den Schaltungen AS-3/...

#### 1. Vario-Türlautsprecher

TLM 511-...  
Jalousie abnehmen und Lautsprecheranschluß von bl auf 12 umstecken. Brücken Br. 1, Br. 3 und Br. 4 auftrennen.

#### 2. Einbau-Türlautsprecher

TLE 051-01  
Gehäuseboden entfernen, Lautsprecheranschluß von gn auf 12 umstecken, sowie Brücken Br. 10 und Br. 14 entfernen.

#### 3. TL 352-4B

Jalousie abnehmen und Lautsprecheranschluß von S4 auf S3 umstecken. Brücken Br. 1, Br. 2 und Br. 3 auftrennen.

GB

### Modification of the entryway speaker when used in simplex intercom systems, wiring diagram group AS-3/...

#### 1. Vario TLM 511... entryway speaker

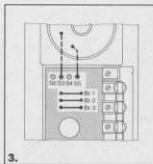
Remove the grille. Disconnect the lead at terminal bl and reconnect at terminal 12. Remove jumpers Br. 1, Br. 3 and Br. 4.

#### 2. Built-in entryway speaker, model TLE 051-01

Remove the base of the housing. Detach the speaker lead from terminal gn and reconnect at 12; remove jumpers Br. 10 and Br. 14.

#### 3. TL 352-4B

Remove the grille. Detach the speaker lead from terminal S4 and reconnect at S3. Remove the jumpers designated Br. 1, Br. 2 and Br. 3.



3.

F

### Instructions de transformation des portiers électriques utilisés au sein d'installations de communication bidirectionnelle alternée dans les montages AS-3/...

#### 1. Portier électrique Vario TLM 511-...

Enlever la grille et brancher le haut-parleur de bl sur 12. Supprimer les ponts Br. 1, Br. 3 et Br. 4.

#### 2. Portier électrique encastrable TLE 051-01.

Enlever le fond du boîtier, brancher le haut-parleur de vert (gn) sur 12 et supprimer les ponts Br. 10 et Br. 14.

#### 3. TL 352-4B

Enlever la grille et brancher le haut-parleur de S4 sur S3. Supprimer les ponts Br. 1, Br. 2 et Br. 3.

# Installation Wiring Installation

D

## Übersichtsverbindungsplan ÜV-3/53a-1

Wechselsprechanlage  
mithörigesperrt  
1 Türlautsprecher  
beliebige Anzahl  
Wohnungssprechstellen

### Wirkungsweise

Ruf-, Sprech- und Türöffnerbetrieb zwischen Türflursprecher und Wohnungssprechstellen.

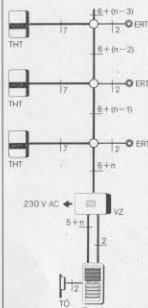
Ruf über Dreiklang-Gong, Rufunterscheidung durch zentralen Rufwiederholer möglich. Zum Sprechen Lautsprecher-Taste drücken, zum Hören loslassen.

Automatische Abschaltung über Zeitglied oder sofort beim Betätigen der Türöffnertaste.

Keine Mithörmöglichkeit Dritter. Namensschildbeleuchtung. Funktionsanzeige im Vario-Türflurlautsprecher.

grün Sprechbereitschaft  
rot ohne Funktion in dieser Schaltung

TÖ Türöffner 8-12 V AC  
◇ Verteiler  
ERT Etagenruftaster  
n Anzahl der Ruftaster (TL)



GB

## Cable size diagram ÜV-3/53a-1

Simplex intercom system  
with privacy barrier  
1 entryway speaker  
any desired number of apart-  
ment intercom stations

### Operation

Call, voice traffic and door release operation between the entryway speaker and the apartment intercom station.

Triple-tone chime as the acoustic signal; calling point differentiation possible with the central ringing repeater.

Press the speaker button to talk; release to listen. Automatic disconnection either with a timer or immediately upon actuating the door release button. Privacy barrier to prevent third parties' listening in. Nameplate illumination.

Function indicators at the Vario entryway speaker.

green Ready to talk  
red Not used in this circuit

TÖ Door release 8-12 V AC  
◇ Junction box  
ERT Hallway push-button  
n Number of call buttons  
(at entryway speaker).

F

## Synoptique de branche- ment ÜV-3/53a-1

Communication bidirectionnelle  
alternée avec secret d'écoute  
1 portier électrique, un nombre  
quelconque de postes d'appar-  
tement

### Fonctionnement

Appel, parole et ouverture de gâche entre le portier électrique et les postes d'appartement.

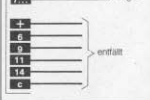
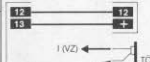
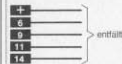
Appel par carillon à trois notes, distinction d'appel possible par répéteur d'appel central. Pour parler, appuyer sur la touche du haut-parleur, pour écouter, relâcher la touche.

Arrêt automatique par relais temporisé ou immédiatement en actionnant la touche d'ouverture de porte. Secret d'écoute de poste à poste.

Eclairage des étiquettes. Indication de la fonction dans le portier électrique Vario:

vert parler  
rouge sans fonction dans ce montage

TÖ gâche électrique  
8-12 V AC  
◇ distributeur  
ERT touche d'appel de l'étage  
n nombre de touches d'appel (TL)



**D**

**Außenschaltplan**  
**AS-3/53a-1**

**Hinweise:**

a) Bei mehreren Tastenmodul im Turlautsprecher sind die Anschlüsse c, b und 6 mit dem ersten Tastenmodul übereinstimmend zu verbinden. Umrüstanleitung des Turlautsprechers Seite 5 beachten. Wird in der Schaltung AS-3/53a-1 anstelle eines Vario Turlautsprechers TLM 511... ein Einbau-Turlautsprecher TLE 051-01 oder Kompakt-Turlautsprecher TL 352-4B eingesetzt, gilt nebenstehende Gegenüberstellung. Zwischen der VZ 402-01 und dem Turlautsprecher sind die Anschlüsse 12.1 und 13 der Verstärkerzentrale separat zu verlegen.

**GB**

**Wiring diagram**  
**AS-3/53a-1**

**Notes:**

a) Where there are several push-button modules at the entryway speaker, connections c, b and 6 of the additional modules are to be connected in parallel with the terminals labeled identically at the first module.

Instructions for modifying the entryway speaker will be found on page 5.

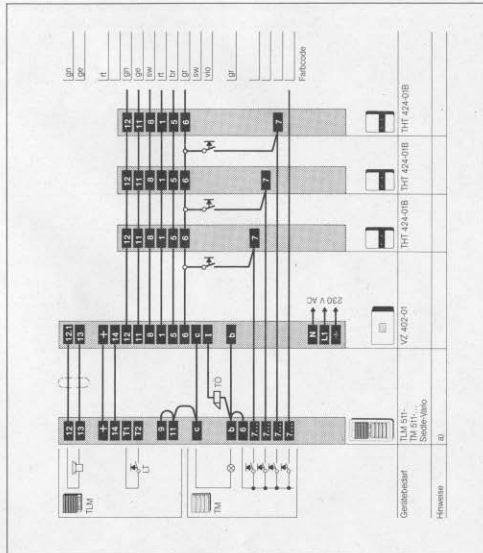
If a TLE 051-01 built-in entryway speaker or the TL 352-4B compact entryway speaker is installed in circuit AS-3/53a-1 instead of the Vario model TLM 511... entryway speaker, the following variation must be observed: Route connections 12.1 and 13 separately from the VZ 402-01 central amplifier to the entryway speaker.

**F**

**Schéma de câblage**  
**extérieur**  
**AS-3/53a-1**

**Remarques:**

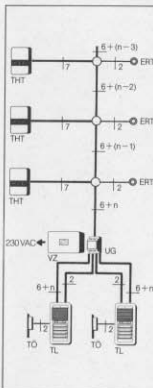
a) En cas de plusieurs modules de touches dans le portier électrique, il faut relier les fils c, b et 6 en se conformant au premier module de touches. Veuillez noter les instructions de transformation du portier électrique à la page 5. Si l'on monte un portier électrique encastrable TLE 051-01 ou compact TL 352-4B à la place d'un portier électrique Vario TLM 511... dans le montage AS-3/53a-1, il faut effectuer le branchement comme suit: entre la centrale d'amplification VZ 402-01 et le portier électrique il faut poser les fils 12.1 et 13 de la centrale d'amplification séparément.



Gerätehersteller  
TLM 511-...  
TM 511-...  
Doppel-Vario  
Hörverstärker

©

**Installation  
Wiring  
Installation**



**D**

**Übersichtsverbindungsplan  
UV-3/53b-2**

Wechselsprechanlage  
mithör gesperrt  
2 Türlautsprecher  
beliebige Anzahl  
Wohnungssprechstellen

**Wirkungsweise**

Ruf-, Sprech- und Türöffnerbe-  
trieb von 2 Türlautsprechern zu  
den Wohnungssprechstellen. Sonst wie unter UV-3/53a-1  
beschrieben.

Anschaltung des Türlautspre-  
chers automatisch über den  
Ruf.  
Namensschildbeleuchtung.  
Funktionsanzeige im Vario-Tür-  
lautsprecher.  
grün Sprechbereitschaft  
rot ohne Funktion in dieser  
Schaltung

TO Türöffner 8-12 V AC  
◇ Verteiler  
ERT Etagenruftaster  
n Anzahl der Ruftaster (TL)

**GB**

**Cable size diagram  
UV-3/53b-2**

Simplex intercom system  
with privacy barrier  
2 entryway speakers  
any desired number of apart-  
ment intercom stations

**Operation**

Call, voice traffic and door  
release operation between two  
entryway speakers and the  
apartment intercom stations.  
Otherwise as described for  
UV-3/53a-1. The entryway  
speaker is automatically activa-  
ted when a doorbell push-but-  
ton is pressed. Nameplate illu-  
mination. Function indicators at  
the Vario entryway speaker.  
green Ready to talk  
red Not used in this circuit

TO Door release 8-12 V AC  
◇ Junction box  
ERT Hallway push-button  
n Number of call buttons  
(at entryway speaker)

**F**

**Synoptique de branche-  
ment UV-3/53b-2**

Communication bidirectionnelle  
alternée avec secret d'écoute  
2 portiers électriques, un  
nombre quelconque de postes  
d'appartement.

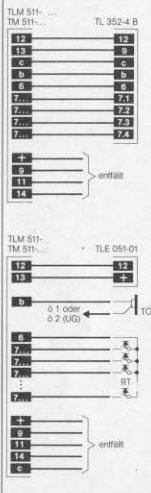
**Fonctionnement**

Appel, parole et ouverture de  
gâche entre 2 portiers électri-  
ques et les postes d'apparte-  
ment. Autres caractéristiques  
comme décrites sous  
UV-3/53a-1. Mise en marche  
automatique du portier électri-  
que par l'appel. Éclairage des  
étiquettes.

Indication de la fonction dans le  
portier électrique Vario:  
vert parler  
rouge sans fonction dans ce  
montage

TO gâche électrique  
◇ 8-12 V AC  
distributeur  
ERT touche d'appel de  
l'étage  
n nombre de touches  
d'appel (TL)

# Installation Wiring Installation



## o Außenschaltplan AS-3/53b-2

### Hinweise:

a) Bei mehreren Tastenmodul im Türlautsprecher sind die Anschlüsse c, b und 6 mit dem ersten Tastenmodul übereinstimmend zu verbinden. Umrüstanleitung des Türlautsprechers Seite 5 beachten. Wird in der Schaltung AS-3/53b-2 anstelle eines Vario-Türlautsprechers TLM 511-... ein Einbau-Türlautsprecher TLE 051-01 oder Kompakt-Türlautsprecher TL 352-4B eingesetzt, gilt nebenstehende Gegenüberstellung.

b) Im UG 502-0 die Interkarte abziehen, ZUG 502-0 einsetzen. Zwischen der VZ 402-01 und den Türlautsprechern sind die Anschlüsse 12.1 und 13 sowie 12.2 und 13 separat zu verlegen.

## GB Wiring diagram AS-3/53b-2

### Notes:

a) Where there are several push-button modules at the entryway speaker, connections c, b and 6 of the additional modules are to be connected in parallel with the terminals labelled identically at the first module.

Instructions for modifying the entryway speaker will be found on page 5.

If a TLE 051-01 built-in entryway speaker or the TL 352-4B compact entryway speaker is installed in circuit AS-3/53b-2 instead of the Vario model TLM 511-... entryway speaker, the following variation must be observed:

b) Remove the internal circuit board at the UG 502-0 and insert the ZUG 502-0. Connections 12.1 and 13 along with 12.2 and 13 are to be rou-

ted separately from the VZ 402-01 central amplifier to the entryway speaker.

## F Schéma de câblage AS-3/53b-2

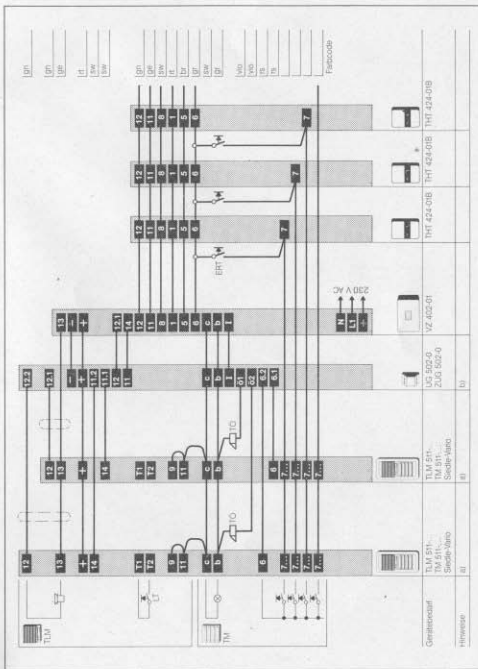
### Remarques:

a) En cas de plusieurs modules de touches dans le portier électrique, il faut relier les fils c, b et 6 en se conformant au premier module de touches. Veuillez noter les instructions de transformation du portier électrique à la page 5.

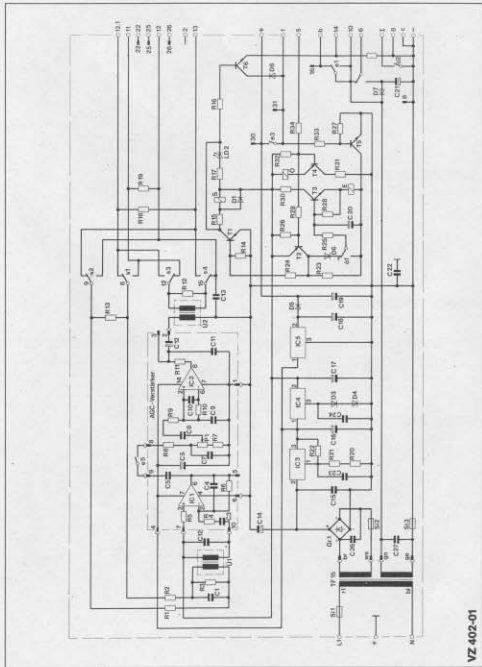
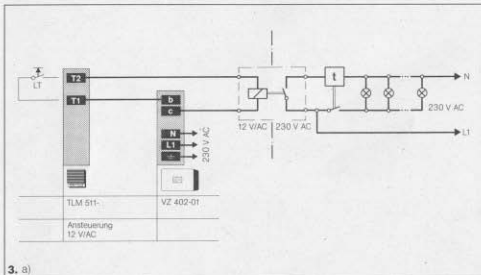
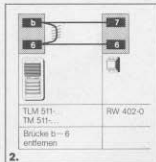
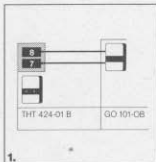
Si l'on monte un portier électrique encastrable TLE 051-01 ou compact TL 352-4B à la place d'un portier électrique Vario TLM 511-... dans le montage AS-3/53a-1, il faut effectuer le branchement comme suit:

b) enlever la carte interne de l'UG 502-0 et monter un ZUG 502-0. Entre la centrale d'amplification VZ 402-01 et les portiers électriques, il faut poser les fils 12.1 et 13 ainsi que 12.2 et 13 séparément.

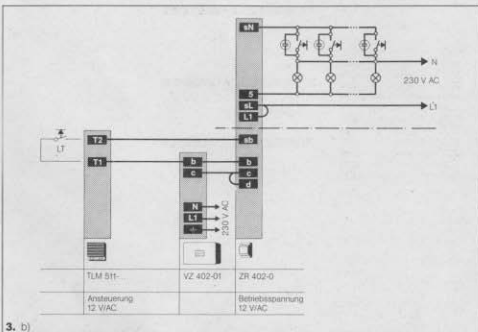
## AS-3/53b-2



**Installation von Zusatzgeräten**  
**Installing auxiliary equipment**  
**Installation d'appareils supplémentaires**







3. b)

D

1. Anschluß des Nebensignalgerätes GO 101-OB

2. Rufwiederholer RW 402-0 im Außenschaltplan AS-3/53a-1. Zwischen Türlautsprecher und Rufwiederholer sind 2 zusätzliche Adern erforderlich, Verwendung des Rufwiederholers in Anlagen mit mehreren Türlautsprechern auf Anfrage.

3. Anschluß der Lichttaaste im Türlautsprecher für Außen-/Treppenhauslicht.

Zwischen Türlautsprecher und Schwachstromrelais bzw. Zeitrelais ist zusätzlich eine Ader erforderlich.

a) Anschaltung mit Schwachstromrelais.

b) Anschaltung mit Zeitrelais ZR 402-0.

CB

1. Connecting the GO 101-OB auxiliary ringing unit.

2. Ringing repeater RW 402-0 in wiring diagram AS-3/53a-1. Two additional conductors are required between the entryway speaker and the call repeater. Utilization of the call repeater in systems with several entryway speakers on request.

3. Connecting the illumination push-button at the entryway speaker to operate stairway and/or outdoor lighting.

An additional conductor is required between the entryway speaker and the low-voltage relay or timer relay.

a) Switching on with low-voltage relay.

b) Switching on with timer relay ZR 402-0.

F

1. Branchement de l'appareil de signalisation auxiliaire GO 101-OB.

2. Répéteur d'appel RW 402-0 dans le schéma de câblage extérieur AS-3/53a-1. Il faut deux fils supplémentaires entre le portier électrique et le répéteur d'appel. Utilisation du répéteur d'appel dans des installations à plusieurs portiers électriques sur demande.

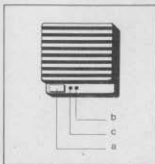
3. Branchement du bouton d'éclairage dans le portier électrique pour l'éclairage extérieur/ de la cage d'escalier.

Un fil supplémentaire est nécessaire entre le portier électrique et le relais à courant faible ou le relais temporisé.

a) Mise en marche avec le relais à courant faible.

b) Mise en marche avec le relais temporisé ZR 402-0.

## Inbetriebnahme Commissioning Mise en service



D

Türsprechanlage

a) Lichttaster

b) grün Sprechen

c) rot Besetzt

Die Lautstärkeregelung für Sprache erfolgt in der VZ 402-01 mit dem Potentiometer P1.

CB

Entryway speaker system

a) Light switch

b) green talk

c) red busy

Voice signal volume is regulated by potentiometer P1 at the VZ 402-01 central amplifier.

F

Portier électrique

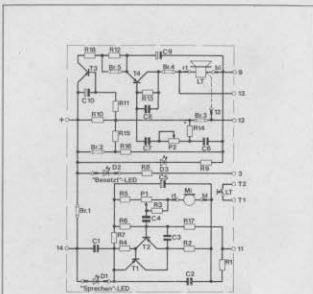
a) Bouton d'éclairage

b) vert parler

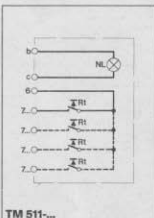
c) rouge occupé

Le réglage du volume de la parole s'effectue dans la VZ 402-01 à l'aide du potentiomètre P1.

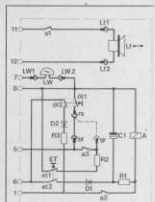
## Stromlaufpläne Circuit diagrams Schémas électriques



TLM 511-01



TM 511-...



HTH 424-01B